

*日本は大雪です。アメリカは大混乱です。落ち着いた年になると良いのですが。。

/// I N D E X ///

- ・海外から.....COVID19 禍の中での各国の新年
- ・編集後記.....設立 1 周年です。

■■ 海外から : COVID19 禍の中での各国の新年 ■■

○私の知人に送った年賀状の英訳版を添えて、LCAF の海外ネットワークの人達に新年の挨拶を元旦に送りました。同時に日本の COVID19 の状況を伝え、各地の新年の様子を聞きました。どこもたいへんなようです。

---稲葉から伝えた日本の状況---

Anyway, 31 Dec. 2020 was the first day that new cases of COVID-19 in Tokyo were more than 1,000, exactly 1,300. Japanese government and Tokyo metropolitan office recommend us to stay home on new year holidays, and not to visit the relatives. It is unusual... But, according to TV, train stations and airports are empty. It is Japanese style for people to understand Governmental recommendation.

(東京は大晦日に初めて新規感染者が 1000 人を超えました。政府と東京都はお正月休みも帰省せずステイホームすることを要請しています。通常ではないのですが、、テレビによると駅も空港も空いています。政府の推奨に従うのが日本スタイルですね。)

稲葉 : 正月休暇の後の新規感染者数の増加を見ると、休暇中も都内や近郊に出かけた人が多かったのでしょうか??

○インドより 1 月 2 日

31st December celebrations were mostly subdued in India. All the big cities had night curfew imposed and there were restrictions on public gatherings. This forced us to remain inside our homes on new year eve.

(大晦日のお祝いは禁止され、大きな町では夜の警戒があり集会は禁止されました。大晦日は家にいるしかなかったです。)

○オランダより 1 月 2 日

Here in The Netherlands cases are over 10.000 every day, we are still in the second wave. All restaurants, pubs, non-essential shops closed, and at Xmas and New Years Eve no more visitors allowed than 3 except for own household. So it was a quiet festive season, with Netflix and good food together on the couch with my wife and to our joy my son came over from Switzerland!

(オランダでは毎日 1,000 人を超える感染者がでています。全てのレストランやバブ、不要の店舗は閉鎖で、クリスマスも大晦日も 3 人以内の家族の訪問しか許されていません。それで、妻とスイスから帰った息子とソファでネットフリックスを見て楽しく静かに過ごしました。)

稲葉 : スイスからオランダに帰れたんですね !

○タイより 1 月 2 日

In Thailand, the pandemic situation became serious again after we have no domestic infection for a long time. Now we're under the situation of partial lockdown again. Hope we could pass this together well soon.

(タイでは長い間感染者が出なかったのに、パンデミックの状況がひどくなってきました。今は、部分的にロックダウンになっています。この状況早く良くなることを願っています。)

○スウェーデンより 1 月 3 日

Concerning the COVID-19 situation; I can conclude that I was too optimistic when you first asked me about this. (稲葉さんが最初に COVID19 の状況を聞いてきたときは、私は楽観的過ぎたと思います。)

Sweden is struggling to keep the spreading under control, and we are not succeeding. The most obvious reason for many cases and many deaths was that our elderly care homes were badly managed, from governmental delegation down to how staff was trained, organized, equipped and informed. Many of the elderly who died were dementia patients. But another reason is that there are groups of people who do not take their share of responsibility to avoid the spread of the virus. There has been some limitations to what type of restrictions the government can impose on people and businesses. But from 10:th of January 2021 some changes in laws will give them stronger instruments to close down parts of the society since it is now clear that recommendations from experts and government are not followed. Number of cases hospitalized are higher than during the spring of 2020 but the share of those who leave ICU alive has drastically increased. I stay at home. I have not been to my workplace or any physical work meeting since March last year. Me and my wife go to shops, but avoid the crowded hours. We go late at evenings.

(スウェーデンでは感染拡大をコントロールしようとしていますが、成功していません。中略：老人ホームが厳しい状況です。政府や専門家の言うことに皆が従わないので、社会に強制力を持つ法律が 1 月 20 日に出されました。私は昨年 3 月以来通勤もリアルな会議もしていません。私は妻と、混雑を避けるために、夜に買い物に行きます。)

○イタリアより 1 月 3 日

In Italy we're in the second wave that is now decreasing (but with a number of 10.000-15.000 of infected per day) and we're worried of a possible third wave. For this reason Italy is divided into red, orange and yellow areas with decreasing limitations in mobility. For example during the Christmas holiday all Italy was a red area and it was possible to move within the municipality only for basic needs (to go in the food store, pharmacy, etc) and it was not possible to move outside the municipality. In addition everybody had to stay at home after 10 pm.

(イタリアは第 2 波で、毎日 10,000~15,000 人の新規感染者が出ます。このため、移動制限を示すためにイタリア全土を赤、オレンジ、黄色で示すことが行われていますが、クリスマス休暇は全が赤地域でした。近くの食料や薬やに行くことしかできません。夜 10 時以降は外出禁止です。)

○タイより 1 月 3 日

The year-end short vacation was on a rather subdued note for me too as I could not travel back to India to visit my family due to the current pandemic and travel restrictions. So I spent a few days at my home in Bangkok just to unwind. The new year brought in increased cases in Bangkok (and Thailand) too, so our university has announced to work-from-home at least until 31 January (and from past experience, this will most likely be further extended as the end of the month approaches). Classes must be conducted online. All meetings and student consultations will be online too. Well, that seems to be what most governments are capable of thinking at this time. So one has to follow.

I am more comfortable speaking with people in person though I do understand the advantages of online communication, especially if it involves long-distance travel. I think sitting in front of my laptop all day is not good for my eyes or my mental health. Also, working-from-home tends to remove the distinction between "home" and "work" which is detrimental to family health. But reluctantly, we have to keep going on this way until a better (more sensible) solution can be found.

(今年はインドに帰省できなかったのも、バンコクで過ごしました。バンコクでは感染が増えたので、大学は 1 月 31 日までオンライン講義になりました。中略、必要なのは良くわかっていますが、一日中パソコンの前に座っているのは目にも精神的にも良くありません。「家」と「職場」の区別が付きません。でもこのまま過ごすしかないのでしょうか。)

○ベルギーより 1 月 4 日

With much luck, my family and I have been saved from the COVID pandemic till now. The situation in Europe, and particularly in Belgium where I live, is not easy but there are high hopes for the vaccines that are now started to be distributed.

(今まで私も家族も感染していないのはラッキーです。ヨーロッパ、特に私が住んでいるベルギーはたいへんな状況ですが、ワクチンの配布が始まったのが救いです。)

○オーストラリアより 1 月 4 日

I spent x-mas back home in Austria, where I was able to enjoy our own mountains - as you can see below ! The situation is still difficult all over Europe, though in most places numbers are going down, except for some such as the UK, NL etc. We are still in lockdown both in Belgium and Austria and no immediate relieve in sight. That doesn't really affect our work on issues related to Circular Economy and LCA. Our preparations for the Green Claims and Product Policy Initiatives are going forward and should be adopted this year.

(私はオーストリアに戻ってクリスマスを過ごしました。英国、オランダなどは特に厳しい状況です。ベルギーもオーストリアもまだロックダウンで良くなるように見えません。しかし、サーキュラーエコノミーや LCA の仕事には影響がありません。グリーンクレイムやプロダクトポリシーイニシアチブの準備も進んでいます。今年はこれらが採用されるでしょう。)

稲葉：この人は EC の環境部の人なんです。。。。

○中国より 1 月 4 日

We stay at home during the whole holidays (3-days), even not to visit my parents due to the dozens Covid-19 cases in Beijing now. There is a rule now that do not leave Beijing if not necessary, and do not hold meetings, events, etc. more than 100 persons. The site seeing groups organized by travel agencies to visit Beijing between January 1 to February 20 are forbidden. I am back to office today. However, the meetings from now on will be restricted to be online only. Others are normal. Chinese people quite understand the restrictions. The worries are the upcoming Spring Festival which has the biggest numbers of travel annually. The rule for the Spring Festival has not been announced yet.

(北京でも感染が広がったので北京から出ることや 100 人以上の集会は禁止されています。1 月 1 日から 2 月 20 日まで北京に観光で来ることも禁止されました。今日から出勤していますが、会議はオンラインに限定されています。その他は普通です。中国の人は制限を良く理解していますが、これから来る「春節」が心配です。「春節」についてはまだ何のアナウンスもありません。)

稲葉：今年の春節は 2 月 12 日ですね。

○アメリカより 1 月 5 日

We (TSC) followed the EU PEF project very closely. While there has been some limited success, I was personally disappointed that they never had a vision for a system that was scalable. A fully scalable solution can only come from a modular system.

While a typical LCA model of a consumer product has 1000+ unit processes, as our research (attached) suggests, these unit processes tend to cluster in similar patterns. I once sketched out that I thought we could model most consumer good supply chains with 50-100 modules that then might have tunable parameters for further accuracy.

(TSC は EU の PEF プロジェクトをフォローしていますが、個人的には実施方法が難しいと思っています。モジュラーシステムがないと実施は難しいと思います。後略)

稲葉：かなり意識です。この人は、ウォールマートが中心になって実施している TSC(The Sustainability Consortium)の重鎮です。コロナの情報は何もありません。仕事だけがすきなんです。

--
○韓国より 1 月 5 日

In Korea, since Mr. Moon, the President of Korea, announced "Carbon neutrality 2050" last

December, the role of LCA is also becoming more important.

COVID-19 in Korea is spreading again, since there are about 1000 new cases per day. Accordingly, more strict social distancing is applied. Now, all saunas, health centers are closed. Restaurants are still open but only until 9 PM. And, a group of more than 5 people are neither allowed to go to restaurant nor private gathering. The number of attendants for the wedding is kept under 50. And, people are very worried that the COVID situation is prolonged because the Korean government do not secure enough COVID-19 vaccine.

The life style is completely changed as is Japan. We did not have Christmas party, year-end & new year meetings.

(韓国ではムン大統領が 12 月に 2050 カーボンニュートラルイテを発表しました。LCA の役割が重要になるでしょう。コロナの感染者は 1 日に 1000 人くらいです。サウナや健康センターは閉鎖、レストランは 9 時まで、5 人以上は許されていません。結婚式は 50 人までです。ライフスタイルは完全に変わりました。クリスマスパーティー、新年会はありませんでした。

○韓国より 1 月 5 日

As you know, the status of Covid19 is serious in Korea too. Many people are working in the house instead of office. Also 1/3 people of our company are working in his/her house for prohibiting the spread of Covid19.

(私の会社では約 1/3 がリモートワークです。)

○フランスより 1 月 5 日

In France, we still have more than 20,000 cases per day, so this is still quite serious. I really hope 2021 will give us more better news, after the vaccine is introduced.

(フランスでは 1 日に 20,000 人以上の新規感染者です。とても厳しい状況ですが、ワクチンが広まれば、2021 年は良い状況になるでしょう。)

○イギリスより 1 月 6 日

Our COVID situation is far worse than Japan's - 60,000 new infections today - for the first time. We have hopes the vaccine will be rolled out quickly.

(イギリスでは毎日 60,000 人以上の感染者です。ワクチンが早く普及することを望んでいます)

○デンマークより 1 月 6 日

Also in Denmark we have more people infected and hospitalised with covid-19 than ever before. We have > 2000 new infected a day. The Prime minister held a televised press conference about the situation 2 hours ago. Only 40,000 persons have until now been vaccinated.

(デンマークでは 1 日 2,000 人以上です。今までにたった 40,000 人しかワクチンを接種してないと、2 時間前に首相がテレビで言いました。)

○スイスより 1 月 6 日

We are also on strict home working: but as you know, for a company like Quantis, home working is pretty easy. We simply lack a bit of social interaction as well as a bit of intellectual stimulus. But things are fine for the moment.

(ホームワーキングに限定されていますが、私たちの会社 (Quantis) ではホームワーキングは簡単です。社会的な交流や刺激が少し損なわれますが、今のところ大丈夫です。)

○フランスより 1 月 10 日

Due to COVID we stayed in Bordeaux with my family. No trip to Germany or Spain where my wife comes from. We made just a short trip to Carcassonne, Béziers and the French Mediterranean coast.

(ドイツや妻の出身であるスペインに行けませんので、ボルドーで過ごしています。カルカッソ

ンス、ベジエ、フランスの地中海側に行きました。)

稲葉：旅行して良いのでしょうか？

○フランスより 1月 14日

As far as France is concerned, people start to get tired of lockdowns and restrictions (maybe some news tonight towards harder restrictions)...vaccines start to be there, which provide high expectations! Work practices have changed, and I believe we shall not go back to the same practices. I have spent my holidays in Britany. Working from that distant (and safer than in Paris) area is very easy.

(フランスでは、人々がロックダウンや制限に疲れています。(今夜のニュースで、もっと厳しい制限になると言っています。) ワクチンのスタートに期待しています。働き方は元には戻らないでしょう。私は休暇をブルターニュで過ごしました。パリより安全ですし、そこから働くのも簡単です。

稲葉：和訳してみました。誤訳を見つけたら教えてください。どこの国も厳しい状況ですね。仕事の仲間なので、LCAF 関係の仕事についての連絡が多いですが、できる限り仕事の話は省略しましたが、一部残っています。誰からの情報なのか、わかる読者もいるのではないのでしょうか。

■■ 編集後記 ■■

○設立 1周年です。

1月 8日は LCAF の登記上の設立日です。昨年 4月からの活動を目指して 1月に設立したのですが、コロナ禍で 4月からの活動が難しく、実質的には 7月の初級研修からの活動でした。それでも年内にクリテカルレビュー 1件、調査受託事業 2件、技術指導数件を実施することができました。また、初回無料の技術相談をたくさん受けましたし、メールでのご相談も数多く頂きました。今年は忙しくなりそうです。

○また緊急事態宣言ですね。昨年 3月 17日に予定していた私の「退職記念講演会」も延期のままです。春頃には 1年遅れで実施したいと思っています。

(LCAF 理事長 稲葉 敦)

ご意見、ご感想、本メールマガジンの解除のご連絡はこちらまで
lcaf-contact@lcaf.or.jp

一般社団法人 日本 LCA 推進機構

Japan Life Cycle Assessment Facilitation Centre (LCAF)

(エルカフと呼んで(読んで)ください)

〒71-0014 東京都豊島区池袋 2-36-1

インフィニティ池袋 8F52

電子メール：lcaf-contact@lcaf.or.jp

URL:<https://lcaf.or.jp/>